



FUN • PRACTICAL • AFFORDABLE • EFFECTIVE

Offering 100 + World Languages More than anywhere in the U.S.

www.foreignlanguages.org

The TFLI Mission

The Tennessee Foreign Language Institute (TFLI) is an agency of the State of Tennessee, established by the General Assembly, to promote, encourage, enhance, and facilitate the learning and teaching of foreign languages and cultures for the economic, professional, and educational enrichment of the state government and its employees, the business community, foreign language educators, and the citizens of Tennessee.

What's Inside

News.....2, 7
Institute Classes.....3
Off-Site Classes.....4
English Classes.....5
Classes for Children.....5
Intensive Classes.....5
Custom Packs.....5
Transl. & Int. Classes.....6
Registration Form.....Insert

The Accent, Volume XII, Issue 2, Spring 2003. The Accent is published quarterly by the Tennessee Foreign Language Institute, Suite 1510, Parkway Towers, 404 James Robertson Pkwy., Nashville, TN 37219; 615-741-7579; fax: 615-741-7331. All publications are distributed free of charge. Please direct questions and comments to Dr. Martin O. Deschênes, Executive Director.

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

TFLI: FROM DREAM TO REALITY

April 1 will be my first day of retirement. Fifteen years ago, I went to Representative Steve Cobb with a dream. Dr. Cobb and Senator Douglas Henry presented the dream to the State Legislature and the Tennessee Foreign Language Institute was born.

When I came to the Institute in 1991, I told a friend about my intention to offer foreign language classes. My friend said: "Marty, people in Nashville are not going to want to learn a foreign language." Two months later, TFLI had 21 students enrolled in five languages.

Today, TFLI offers more than 100 languages and the enrollment varies between 500 and 1000 per term. Thanks to Janice Rodriguez, TFLI Deputy Director, the Institute provides interpretation and translation services in more than 50 languages. TFLI offers legal and medical interpreter training, translation classes, Teaching English as a Second Language certification, and classes for state employees, law enforcement officers, medical personnel, business people and the military.

My rewards have come from our students. Here are a few examples:

Several years ago, a high school student began his study of Japanese at the Institute. He so enjoyed this experience that he asked his parents to spend a year in Japan, and they agreed. This young man just contacted me to say he is now in Asian Studies at the University of Toronto and, having studied Chinese, Russian, Cherokee, Spanish, and Portuguese, he would like to work at TFLI during his summer break.

A prominent Nashvillian who studied Russian at the Institute accompanied her husband on a business trip to Russia and was able to deliver a speech in Russian. A few years later, she and her husband planned a trip to China. She took a crash course in Chinese and surprised everyone with her ability to communicate.

A second grader who could not do math in English was able to add and subtract in a Spanish class.

A young man studied Czech to better communicate with his Czech fiancée. After marrying her, he brought her back to the U.S. and she became TFLI's Czech instructor.

These are a few stories that have made this job enjoyable and rewarding to me.

I am leaving the Institute in the hands of the hardest working and most dedicated staff and instructors ever. I am confident they will continue to share in the realization of my dream.

My dreams for the future: expansion of services to all of Tennessee; foreign language education for all children K-12; development of materials for languages offered at TFLI; research in methods of teaching foreign languages to adults; a training program for Tennessee school teachers; telephone interpretation services; and a unique TFLI international center with classrooms, meeting rooms for international organizations, a theatre/cinema, a large hall for international celebrations, restaurants offering a variety of ethnic food, and a foreign language library and laboratory.



Dr. Martin O. Deschênes
TFLI Executive Director

FLYING SOLO

This spring, TFLI's English as a Second Language (ESL) Department is introducing its own Teaching English as a Second Language (TESL) Certification Program. The new course is based on the success of the three previous 100-hour teacher-training programs offered in conjunction with Winfield College in Canada.

Angela Harris, the Department Director and Coordinator for the new TESL Certification Program, has been instrumental in establishing the first course of this kind in Tennessee.

Together with TESL lead-trainer Carmita Bartel, formerly of Winfield College, Harris has designed an improved course specifically for TFLI.



Tamilselvi Chandramohan (left), parent of Eakin Elementary School student Nivedha (middle), with Angela Harris, ESL Director/ TESL Coordinator (right)

Some of the major changes include:

- A more intensive curriculum
- Additional hands-on practice
- Additional student-to-instructor contact time
- An increase of course hours from 100 to 130

The course's popularity has shown a steady demand for quality ESL adult training in Nashville and surrounding communities. Since 2000, 40 students have graduated from the previous certification courses conducted at the Institute. The graduates of the program are in popular demand, and the ESL community has benefited from the graduates' know-how and expertise.

In addition to ensuring the success of the new course, Harris says one of her major objectives is "to develop a stronger relationship with other adult ESL providers in Nashville." She said that she hopes to work even more closely with them by providing qualified ESL instructors.

Continued on page 7.

NEWS IN BRIEF



Johnson City was the latest location for an **intensive Spanish Interpretation Technique course** in December 2002.

The course was offered at a reduced rate to students of East Tennessee State University (ETSU) and to members of the East Tennessee community with financial support through the TN Administrative Office of the Courts. Taught by federally certified interpreter Marvyn Bacigalupo and assisted by Dr. Ardis Nelson of ETSU, this course was given to help prepare 12 area interpreters for the oral certification exam.

With an ever-increasing number of immigrants in the workforce of TN, many local businesses have discovered a new obstacle to financial success and smooth operation: poor communication between international employees and management or customers. When the management at the **Hampton Inn, Brentwood**, realized this was becoming a problem for them, they called on TFLI for help.

Since January 6th TFLI has been conducting **weekly English classes** emphasizing oral and written skills and situations commonly encountered in a hotel setting. The seven Spanish-speaking employees share the cost of the classes with management, and both groups have benefited.



TFLI will hold the next **foreign language materials sale** May 19-23 from 2:00 pm to 7:30 pm. Everyone is welcome and encouraged to stop by the Institute to take advantage of discounted learning books, audio- and videotapes, and other merchandise in many languages. Many items will be discounted up to 50%. The sale is going to take place at TFLI's office, 404 James Robertson Parkway, Suite 1510.



TFLI's new **Rasmussen Scholarship Award Program** has been a great success. In late December, seven applicants were chosen to participate in various Institute programs. Thanks to the scholarship funds, Vicki Wade, Elizabeth Stuart Spencer, Kaylene M. Bruner, Bol N. Bol, Quintin Roper, Mika Agari, and Toshiori Agari received free tuition for a course of their choice and a 50% discount toward required course materials.

The application process for the next semester will begin in March. To download updated application forms and guidelines, please visit our website at www.foreignlanguages.org.

INSTITUTE CLASSES, APRIL 14 - JUNE 20, 20 HOURS

(Classes which meet on Monday will be extended one week due to the Memorial Day holiday)

Tuition: \$295 (\$275 by March 21), \$220 for government employees (\$210 by March 21). Materials: See back of registration form

Arabic	Beg. I	Monday	6:00 p - 8:00 p
	Beg. II	Thursday	6:00 p - 8:00 p
Chinese Mandarin	Beg. I	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Thursday	5:30 p - 7:30 p
Dutch	Beg. I	Tuesday	6:00 p - 8:00 p
	Beg. II	Thursday	6:00 p - 8:00 p
French	Beg. I	Thursday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Thursday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. III	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Int. I	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Int. II	Thursday	6:15 p - 8:15 p
	Adv. III	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Adv. IX	Tuesday	6:15 p - 8:15 p
	Adv. XIII	Mon./Wed.	11:30 a - 12:30 p
German	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. III	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Int. III	Tuesday	5:30 p - 7:30 p
Hebrew	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
Italian	Beg. I	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Tuesday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. III	Tuesday	5:30 p - 7:30 p
	Int. III	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Adv. III	Tuesday	4:30 p - 6:30 p
Japanese	Beg. I	Tuesday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Thursday	5:30 p - 7:30 p
	Int. I	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Int. III	Monday	5:30 p - 7:30 p
Korean	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
Portuguese	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
Russian	Beg. I	Tuesday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. III	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Int. II	Thursday	5:30 p - 7:30 p
Spanish	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. I	Tuesday	12:00 p - 2:00 p
	Beg. II	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Saturday	10:15 a - 12:15 p
	Beg. II	Thursday	12:00 p - 2:00 p
	Beg. III	Tuesday	5:30 p - 7:30 p
	Int. I	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Int. III	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Adv. I	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Adv. III	Wednesday	5:30 p - 7:30 p
	Adv. III	Thursday	5:30 p - 7:30 p
	Adv. IV	Tuesday	5:30 p - 7:30 p
	Adv. VII	Monday	5:30 p - 7:30 p
Swedish	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
Thai	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
Turkish	Beg. I	Monday	5:30 p - 7:30 p
	Beg. II	Tuesday	5:30 p - 7:30 p

If you cannot find the language class or level that you want, please call 615-741-7579.

OFF-SITE CLASSES, APRIL 7 - JUNE 13, 20 HOURS

(Classes which meet on Monday will be extended one week due to the Memorial Day holiday)

Tuition: \$295 (\$275 by March 21), \$220 for government employees (\$210 by March 21). Materials: See back of registration form

French			
Cool Springs	Int. III	M	6:00 p - 8:00 p
Green Hills - Archives	Beg. II	W	2:30 p - 4:30 p
Green Hills - Archives	Adv. IV	M	2:00 p - 4:00 p
Green Hills - Boardroom	Beg. I	W	2:30 p - 4:30 p
Music Row	Adv. XII	TU	12:00 p - 2:00 p
German			
Bellevue	Adv. VIII	W	12:00 p - 2:00 p
Green Hills - Boardroom	Adv. III	TH	4:00 p - 6:00 p
Italian			
Green Hills - Archives	Beg. II	TH	2:30 p - 4:30 p
Green Hills - Boardroom	Int. I	TU	4:00 p - 6:00 p
Green Hills - Boardroom	Int. II	F	12:00 p - 2:00 p
Green Hills - Hampton	Beg. I	F	5:30 p - 7:30 p
Green Hills - Hampton	Beg. III	M	6:00 p - 8:00 p
Spanish			
Antioch	Beg. I	W	6:00 p - 8:00 p
Antioch	Beg. II	TH	6:00 p - 8:00 p
Antioch	Int. I	M	6:00 p - 8:00 p
Antioch	Adv. III	TU	6:00 p - 8:00 p
Brentwood	Beg. I	M	6:00 p - 8:00 p
Cookeville	Beg. II	TU	6:00 p - 8:00 p
Cool Springs	Beg. I	TH	12:00 p - 2:00 p
Cool Springs	Beg. I	TH	4:00 p - 6:00 p
Cool Springs	Beg. II	TH	6:00 p - 8:00 p
Cool Springs	Beg. III	TU	6:00 p - 8:00 p
Cool Springs	Int. II	W	6:00 p - 8:00 p

Spanish			
Green Hills - Archives	Beg. I	TU	9:30 a - 11:30 a
Green Hills - Archives	Beg. II	W	12:00 p - 2:00 p
Green Hills - Archives	Beg. III	TU	12:00 p - 2:00 p
Green Hills - Archives	Int. I	TU	2:30 p - 4:30 p
Green Hills - Archives	Int. III	TH	12:00 p - 2:00 p
Green Hills - Archives	Adv. I	M	11:00 a - 1:00 p
Green Hills - Boardroom	Beg. I	M	4:00 p - 6:00 p
Green Hills - Boardroom	Adv. VI	M	1:00 p - 3:00 p
Green Hills - Hampton	Beg. II	TU	6:00 p - 8:00 p
Green Hills - Hampton	Beg. III	TH	6:00 p - 8:00 p
Green Hills - Hampton	Adv. I	W	6:00 p - 8:00 p
Harding Rd.	Int. III	W	6:00 p - 8:00 p
Hendersonville	Beg. I	TH	6:00 p - 8:00 p
Hendersonville	Beg. II	TU	6:00 p - 8:00 p
Hendersonville	Int. I	M	6:00 p - 8:00 p
Old Hickory	Beg. I	TU	7:00 p - 9:00 p

Students may pick up their materials at the Institute during office hours anytime after registration or receive them the first night of class.

OFF-SITE LOCATIONS

Antioch, St. Ignatius Church 601 Bell Rd.
 Bellevue Call 615-741-7579 for address
 Brentwood, Hampton Inn 5630 Franklin Pike Circle
 Cookeville, Tennessee Tech Call 1-877-275-8354 for class site
 Cool Springs, Southern Ice 215 Gothic Court
 Green Hills, Boardroom 2400 Crestmoor Rd.
 Green Hills, Hampton Inn 2324 Crestmoor Rd.

Green Hills, Metro Archives 3801 Green Hills Village Dr.
 Harding Road, St. George Church 4715 Harding Rd.
 Hendersonville,
 Our Lady of the Lake Church 1729 Stop Thirty Rd.
 Music Row 49 Music Square West, Suite 600
 Old Hickory,
 St. Stephen Church 14544 Lebanon Road

TFLI MEMPHIS

Interpretation & Translation Services

For interpretation and translation needs in or around Memphis, e-mail your request and telephone number to hope.collins@foreignlanguages.org, or call us at 1-877-ASK-TFLI (1-877-275-8354).

Custom Classes

Custom classes for individuals or groups can be arranged in any language. Persons requesting the class must provide class meeting space. For more information, call our toll-free number at 1-877-ASK-TFLI (1-877-275-8354) and ask for Marla Thompson, or e-mail your request and telephone number to marla.thompson@foreignlanguages.org.

ENGLISH CLASSES

14-Hour Classes at the Institute

Tuition: \$125 (\$110, 10 days before 1st class). Materials: \$35

For levels Intermediate to Advanced, a placement test is required. The test can be arranged by appointment - call 615-253-2408 (cost is \$15).

Beg. I	MW	6:00 p - 8:00 p	Mar. 12 - Apr. 2
Beg. II	MW	6:00 p - 8:00 p	Apr. 7 - Apr. 28
Beg. III	MW	6:00 p - 8:00 p	Apr. 30 - May 21
Beg. III*	SA	11:30 a - 1:30 p	Feb. 1 - Mar. 15
Beg. IV*	SA	11:30 a - 1:30 p	Mar. 22 - May 3
Int. I	MW	6:00 p - 8:00 p	Mar. 12 - Apr. 2
Int. II	MW	6:00 p - 8:00 p	Apr. 7 - Apr. 28
Int. III	MW	6:00 p - 8:00 p	Apr. 30 - May 21
Int. IV*	TU/TH	10:00 a - 12:00 p	Feb. 6 - Feb. 27
Adv. I*	TU/TH	10:00 a - 12:00 p	Mar. 4 - Mar. 25
Adv. I*	TU/TH	6:00 p - 8:00 p	TBD
Adv. II*	TU/TH	10:00 a - 12:00 p	Mar. 27 - Apr. 17
Adv. III*	TU/TH	10:00 a - 12:00 p	Apr. 22 - May 13
Adv. V*	TU/TH	12:00 p - 2:00 p	Feb. 6 - Feb. 27
Adv. VI*	TU/TH	12:00 p - 2:00 p	Mar. 4 - Mar. 25
Adv. VII*	TU/TH	12:00 p - 2:00 p	Mar. 27 - Apr. 17
Adv. VIII*	TU/TH	12:00 p - 2:00 p	Apr. 22 - May 13
Accent Red.	TBD	6:00 p - 8:00 p	TBD

* Indicates continuing groups.

** Schedule is subject to change; call 615-253-2408 for an updated schedule.

TOEFL

40-hour class. Minimum of two students.

All of our ESL teachers are certified!

Contact: Angela Harris, ESL Director

Tel: 615-253-2408; angie.harris@foreignlanguages.org

INTENSIVE CLASSES

These classes offer a thorough introduction to the language and serve as great refresher courses. If you are planning a trip and want to know the basics of the language, sign up for one of these classes.

One-Day Intensive Beg. I Classes at \$75

Saturdays from 9:15 a - 3:00 p, 45 min. lunch break

Locations: * Green Hills Metro Archives
 ** Green Hills Hampton Inn

Apr. 5	Spanish**	May 17	Arabic*
Apr. 12	French**	May 24	Japanese*
Apr. 26	Italian*	May 31	Spanish*
May 3	German*	June 7	French*
May 10	Russian **		

CHILDREN'S 10-WEEK CLASSES

Apr. 28 - June 30

Tuition: \$150 (\$125 by March 28). Materials: \$35

Japanese - Beg. II

TFLI 8-10 yrs. old TU 3:30 p - 4:30 p

Japanese - Beg. III*

Cool Springs Teens TH 5:00 p - 7:00 p

Japanese - Int. I

TFLI 9-11 yrs. old TU 4:30 p - 5:30 p

Spanish - Beg. III

Cool Springs 3-5 yrs. old TU 3:00 p - 4:00 p

Green Hills - Archives 9-11 yrs. old M 4:00 p - 5:00 p

*Japanese Beg. III for Teens is a 20-hour class. Tuition for this class is \$275 (\$250 by March 28).

If you would like a children's class in your area, please call TFLI for scheduling. We require a minimum of four students to arrange a class.

CUSTOM PACKS

One-on-one and one-on-two custom classes:

Individualized one-on-one or one-on-two instruction, conducted by native speakers trained by the Institute.

20 hours of one-on-one instruction: \$745

20 hours of one-on-two instruction: \$430 per person

Materials: \$40 - \$95 (see back of registration form)

Group classes:

Flexible classes for businesses, government agencies, organizations, church groups or families can be customized for any language. To attain survival skills in a language, it is recommended that the group sign up for at least 100 hours. Prices are determined on an individual basis.

Self-study materials:

For those who are unable to attend language classes at the Institute due to scheduling conflicts, we offer a variety of self-study materials (see page 6 for a list of available languages). Fees range from \$95 - \$300.

For information on all individualized packs, call Marla Thompson at 615-741-7579.

INTERPRETATION & TRANSLATION CLASSES

COURT INTERPRETER ETHICS & SKILLBUILDING WORKSHOPS

This workshop is the first step for interpreters to obtain their certification as Tennessee state court interpreters. The two-day program includes the ethics training required for state certification and interpretation skillbuilding, applicable to all languages. For interpreters of all languages and skill levels.

Fee: \$150 (includes materials)

Mar. 15-16, SA/SU, 8:30 a - 4:30 p, both days, Nashville
June 7-8, SA/SU, 8:30 a - 4:30 p, both days, Nashville

INTERPRETATION TECHNIQUE FOR SPANISH SPEAKERS

This 10-hour course is designed for speakers of Spanish who wish to enhance their interpretation skills and increase their knowledge of legal terminology. Exercises to improve sight translation, consecutive and simultaneous interpretation modes. Suitable for all levels.

Fee: \$148 (\$138, 10 days before 1st class)
 Materials: \$100 (includes book, eight tapes and glossary)

Mar. 1 - Apr. 5, SA, 9:00 a - 11:00 a, TFLI
Apr. 12 - May 10, SA, 9:00 a - 11:30 a, TFLI (no class on May 3)

TRANSLATION TECHNIQUE SPANISH < > ENGLISH

A 10-hour course that covers common problems, and strategies for overcoming them, in legal, business and technical text translation. Designed for students with an adequate mastery of grammar and syntax in both languages.

Fee: \$148 (\$138, 10 days before 1st class), Materials: \$95

Mar. 1 - Apr. 5, SA, 11:00 a - 1:00 p, TFLI
Apr. 12 - May 10, SA, 11:30 a - 2:00 p, TFLI (no class on May 3)

MEDICAL INTERPRETER TRAINING

This 40-hour course is designed for bilingual speakers of all languages. Classes will combine cultural competency training, interpreter training, and basic anatomy and physiology vocabulary. Interpreter experience preferred but not required.

Fee: \$495 (\$455 by Apr. 4), Materials: \$75

Apr. 12 - May 24, SA, 8:30 a - 3:30 p, TFLI

WHAT ABOUT HEBREW? LAO? ZULU?

Classes in the following languages are available upon request and availability of instructor. Time and place will be arranged by Marla Thompson. Tuition: three or more students, \$295 each; two students, \$430 each; one student, \$745. Materials are extra, and fee varies with the language. There may be an extra charge if the class is not held at the Institute. There are no discounts for these language classes. Some of these languages may be taught in the aural/oral mode because of the lack of written materials.

* Languages marked with an asterisk are available only in self-study packs.

Afrikaans*, Albanian, Amharic, Apache*, Arabic (Egyptian), Arabic (Levantine)*, Arabic (Moroccan)*, Arabic (Saudi)*, Armenian, Armenian (Eastern)*, Armenian (Western)*, Azerbaijani, Bakundu, Basque*, Beja, Bemba, Bengali, Bulgarian, Burmese*, Cantonese, Catalan, Cebuano, Cherokee*, Cheyenne*, Chickasaw*, Chinyanja, Choctaw*, Croatian, Czech, Danish, Diola, Djerma, Duala, Efik, Esperanto*, Estonian, Ewe, Farsi (Persian), Finnish, French (Cajun)*, French (West African)*, Fula, Ga, Greek, Greek (Biblical), Greek (Classical), Gujarati, Haitian (Creole), Hausa*, Hawaiian*, Hebrew, Hindi, Hungarian, Ibibio, Icelandic*, Igbo, Ilongo, Indonesian, Irish Gaelic, Jieng (Dinka), Kannada, Kazakh*, Khmer, Kikongo, Kinyarwanda, Kiowa*, Kirundi*, Kituba, Korean, Kpwele, Kurdish, Lakota*, Lao, Latin, Latin (Ecclesiastical), Latvian, Lenape*, Lingala, Lithuanian, Luganda*, Malay, Malinke, Mandingo, Marathi, Mohawk*, Mongolian*, More*, Muscogee (Creek)*, Navajo*, Ndebele, Nepalese, New Guinea Pidgin (Tok Pidgin), Norwegian, Nubian, Nuer, Ojibwe*, Oromo, Pashto, Passamaquoddy*, Polish, Portuguese (Continental)*, Punjabi, Romanian, Salish*, Samoan, Sanskrit, Scots Gaelic, Serbian, Serer, Shanghai, Shona, Sinhalese*, Slovak, Slovene, Somali, Sotho (Northern)*, Sotho (Southern)*, Spanish (Castilian), Susu, Swahili, Swedish, Tagalog (Pilipino), Tamazight*, Tamil, Telugu, Thai, Tibetan*, Tigrinya, Tlingit*, Tonga, Tschiluba, Tswana*, Turkish, Twi, Ukrainian, Urdu, Uzbek, Vietnamese, Waray-Waray, Welsh, Wolof, Xhosa, Yiddish*, Yoruba, Yupik*, Zulu

WHICH LEVEL TO TAKE?

If you are unsure which level is appropriate for you, please call Marla Thompson at 615-741-7579.

[Flying Solo, cont. from page 2]

Thus, Harris' course combines training with community service. At the end of the 130-hour training, student TESL teachers give free ESL instruction to non-native adult speakers in Nashville's community. So far, the training program has served 200 adults in local community centers and churches as well as parents of children attending Davidson County Public Schools.

Harris recognizes that adult education is just as important as children's education. "The general public focuses mainly on the need for English instruction (ELL) in the public schools forgetting that the more non-native children are arriving in Nashville, the more non-native English-speaking parents there are." She believes that for non-native adults, language acquisition is the key to success in their new homeland. "My motto is," Harris said, "when non-native speakers become proficient in English, everyone benefits."

For course details, please go to www.foreignlanguages.org.

¿TIENE DOLOR? ARE YOU IN PAIN?

Employees at the Vanderbilt Medical Center and the Matthew Walker Health Center are asking some of their patients that same question. They are currently completing 10-week, 20-hour Medical Spanish courses provided by TFLI.

Some of the topics covered in class include greetings, commands, parts of the body, common illnesses, health insurance, physical exam, emergency room and many more.

When asked why she is participating in the course, Yvonne Bernard of the Vanderbilt Medical Center said, "We are seeing more and more Spanish-speaking patients each day and are experiencing so much frustration due to the lack of communication. It is so crucial to be able to assess the patient's needs immediately."

This increasing need for language training prompts more and more medical community members to look to TFLI for assistance.



Vanderbilt students prepping for a quiz

BARTER PROGRAM MUTUALLY BENEFICIAL

In an effort to fill staffing needs without expending funds, TFLI initiated a program to exchange services for classes, and it has proven to be beneficial for the Institute as well as the student participants. In January, the announcement was made to those on TFLI's email list, with a follow-up article in *The Tennessean*, and the response was tremendous. More than a dozen individuals were selected to participate.



*Laurie Soileau,
TFLI student & volunteer*

Here is how the program works: Those interested in taking a 20-hour class make a commitment to work 50 hours in a specified position, usually clerical in nature. After review of resume or interview, open positions are filled. The student may then take a class concurrently with volunteer time, or bank time for a future term. The only stipulation on the class taken is that it must have sufficient paying enrollment before the volunteer is registered.

Those interested in participating may submit a resume or letter of interest to the Institute, specifying hours available.

CUSTOMIZED CLASSES IN MEMPHIS

New courses will be offered in the Memphis area beginning in late February. Plans entail English as a Second Language (ESL) courses for community members who live close to the Coleman Avenue Church of Christ. TFLI will also be teaching foreign languages in some of the upcoming leadership workshops for the West Tennessee School of Personal Evangelism and Leadership. The classes taught by TFLI will include Spanish, Arabic or Vietnamese and will be available to anyone in the Coleman Avenue Community through the school's community outreach program.

In addition, the children at Trees of Knowledge Early Education and Learning Center (formerly Tanglewood Childcare Center) will have an opportunity to learn Spanish. TFLI will be offering Spanish to 3 and 4-year-olds and children in their after-school program twice a week.

If you would like to put something similar together for your organization, please call the Institute at 1-877-275-8354.

SPRING 2003 REGISTRATION FORM

3 ways to register:

- Fill out this form and mail it to us with your check or credit card information
- Come to the Institute and register in person
- Register online at www.foreignlanguages.org

STUDENT INFORMATION

Student Name: _____

Today's Date: _____

Student Mailing Address: _____

E-mail Address: _____

City: _____

Term of Last Enrollment: _____

State: _____ Zip Code: _____

Parent (if enrolling a child): _____

Home Phone: _____ Work Phone: _____

Person Paying (if other than student): _____

Employer: _____

Please send me the newsletter as an electronic version only (requires Adobe®Acrobat®Reader which can be downloaded for free from adobe.com)

CLASS INFORMATION

 Check your choice below (to register for several classes, please use a separate registration form for each class):

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> One-Day Intensive Classes (p. 5) \$75 | <input type="checkbox"/> Custom Pack (p. 5) |
| <input type="checkbox"/> 20-Hour Classes (p. 3-4) | <input type="checkbox"/> 20 hours of one-on-one \$745 |
| <input type="checkbox"/> Non-government employee \$295 (\$275 by Mar. 21) | <input type="checkbox"/> 20 hours of one-on-two \$430 per person |
| <input type="checkbox"/> Government employee \$220 (\$210 by Mar. 21) | <input type="checkbox"/> Interpret. Ethics & Skillb. (p. 6) \$150 |
| <input type="checkbox"/> English Classes (p. 5) | <input type="checkbox"/> Mar. 15-16 <input type="checkbox"/> June 7-8 |
| <input type="checkbox"/> 14-Hour Classes \$125 (\$110, 10 days before 1 st class) | <input type="checkbox"/> Interpret. Technique Span. (p. 6) \$148 (\$138, 10 days before 1 st class) |
| <input type="checkbox"/> TOEFL - 40 Hours \$520 | <input type="checkbox"/> Mar. 1 - Apr. 5 <input type="checkbox"/> Apr. 12 - May 10 |
| <input type="checkbox"/> Children's Classes (p. 5) \$150 (\$125 by Mar. 28) | <input type="checkbox"/> Translation Technique Span. (p. 6) \$148 (\$138, 10 days before 1 st class) |
| | <input type="checkbox"/> Mar. 1 - Apr. 5 <input type="checkbox"/> Apr. 12 - May 10 |
| | <input type="checkbox"/> Medical Interpreter Training (p. 6) \$495 (\$455 by Apr. 4) |

SPECIFIC CLASS INFORMATION

Language: _____ Level: _____ Location: _____
Day(s): _____ Time: _____ (i.e. Institute, Antioch, Memphis etc.)

Fee: Tuition for class: _____ Early Registration Government Empl. (check, if applicable)
Materials: _____ (see back of registration form for complete list of cost for materials!)
 I already have the materials required for the course (check, if applicable)
Shipping: _____ \$10.00 (optional, for students who wish to have their books in advance)
I am adding _____ (\$5.00 or more) to my registration fee for the TFLI Fund Inc., a 501(c)(3) organization that supports TFLI and foreign language education.
Total: _____

METHOD OF PAYMENT

Check (make checks payable to: Tennessee Foreign Language Institute) Cash
 Credit card Visa MasterCard
Name: _____ Number: _____ Exp. Date: _____
(as it appears on the card)

For Office Use Only

Amount Due: \$ _____ Paid: \$ _____ Balance Due: \$ _____
Date Paid: ___/___/___ Cash _____ Credit Card _____ Check # _____ Rec.# _____ Init.: _____
Total Hours _____ Start Date _____ Instructor Name & Phone No. _____

MATERIALS FEE

The set of materials you purchase will be used for several levels of the language you are taking. For example, if you are enrolling in Arabic at any level from Beg. I through Int. IV, there is a one-time fee of \$85 for the materials, no matter at what level you begin. If you enroll in Arabic Int. I, for instance, you will pay a one-time fee of \$85 and you will receive the same book and tapes that are used from Beg. I through Int. IV. This allows you to review the chapters you missed by coming in at a higher level. If the language or the level you are taking is not listed below, or for any other questions regarding the materials fee, please call (615) 741-7579 or if calling long distance 1-877-275-8354.

Language Classes:

Language	Level	Price
Arabic	Beg. I through Int. IV	\$85
Chinese	Beg. I through Beg. IV	\$65
Chinese	Int. I and above	\$65
English	Beg. I through Beg. IV	\$35
English	Int. I through Int. IV	\$35
English	Adv. I through Adv. IV	\$35
English	TOEFL	\$50
French	Beg. I through Int. III	\$70
French	Adv. I through Adv. VI	\$95
French	Adv. VII and above	Call us
German	Beg. I through Beg. III	\$45
German	Int. I and above	\$90
Italian	Beg. I through III	\$70
Italian	Int. I and above	\$70
Japanese	Beg. I through Beg. IV	\$95
Japanese	Int. I through Adv. IV	\$95
Japanese	Adv. V and above	\$95
Portuguese	Beg. I and above	\$85
Russian	Beg. I through Int. IV	\$50
Spanish	Beg. I through Beg. III	\$70
Spanish	Int. I through Adv. IV	\$95
Spanish	Adv. V and above	Call us

Other Classes:

Class Description	Price
Children's Classes	\$35
Interpreter Ethics & Skillbuilding Workshop	incl.
Interpretation Technique for Spanish Speakers	\$100
Translation Technique Spanish <> English	\$95
Medical Interpreter Training	\$75

One-day intensive classes: Hand-out materials are included in the fee.

FRIENDS OF TFLI

The following donation includes my membership fee for "Friends of TFLI":

- | | | | |
|---|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Single \$25 | <input type="checkbox"/> Family \$50 | <input type="checkbox"/> Supporter \$100 | <input type="checkbox"/> Sponsor \$250 |
| <input type="checkbox"/> Silver Sponsor \$500 | <input type="checkbox"/> Gold Sponsor \$1,000 | <input type="checkbox"/> Benefactor \$5,000 | <input type="checkbox"/> Other \$ _____ |

**GIVE THE GIFT OF A CLASS TO
A RELATIVE OR FRIEND.
OPEN THEIR DOOR TO THE
WORLD!**



CALENDAR OF CLASSES


2003 Spring: Apr. 7 to June 13, 2003
 2003 Summer: July 14 to Aug. 15, 2003
 2003 Fall: Sept. 8 to Nov. 14, 2003
 2004 Winter: Jan. 5 to Mar. 12, 2004


Spring Semester:

There will be no classes on April 18 (Good Friday) and May 26 (Memorial Day).

**The TFLI reserves the right to cancel any class in case of insufficient enrollment.
No refunds except in the case of class cancellation.**

TENNESSEE FOREIGN LANGUAGE INSTITUTE
Suite 1510, Parkway Towers
404 James Robertson Parkway
Nashville, TN 37219

 (615) 741-7579

 (615) 741-7331

 staff@foreignlanguages.org

1-877-ASK-TFLI (1-877-275-8354)

NONPROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
NASHVILLE, TN
PERMIT NO. 3264

FORWARDING SERVICE REQUESTED
TBR FL-008-91

The TFLI Governing Board Members

Richard Rhoda, Chairman, THEC, Exec. Dir.
Tony Grande, Comm., Econ. & Comm. Dev.
Faye Taylor, Comm., Dept. of Education
John Schumaker, President, Univ. of Tennessee
Debra Kidd, Business/Community
Judy Liff, Business/Community
Charles Manning, Chancellor, Board of Regents
Trey Rochford, Business/Community
John Wade, Comm., Department of Tourist Dev.

NEWSLETTER SPONSORS

CAESAR'S RISTORANTE ITALIANO
(615) 352-3661 or 352-7326

HAMPTON INN & SUITES GREEN HILLS
(615) 777-0001

STARQUEST EQUESTRIAN CENTER
(615) 599-8232

AMERICAN KICKBOXING
(615) 837-7528

HAMPTON INN & SUITES BRENTWOOD
(615) 373-2212

NASHVILLE WINE & SPIRITS
(615) 292-2676

CIRCLE VALLEY FARMS
Dickson, Tennessee

METRO ARCHIVES
3801 Green Hills Drive

AFS INTERCULTURAL PROGRAMS
<http://misstennky.org>

**If you would like to become a TFLI newsletter sponsor,
please call 615-741-7579.**

Please mention the Tennessee Foreign Language Institute when you patronize our sponsors!

Newsletter Editor: Gaia Melkumova; **Layout & Design:** Tanja August

The Staff at TFLI: *Martin Deschènes, Exec. Dir.; Janice Rodriguez, Deputy Dir.; Amanda Parker, Office/Business Mgr.; Angela Harris, ESL Dept. Dir./TEFL Cert. Coord.; Hope Collins, Interp. & Transl. Dept. Dir. & Oper. Dir.; Marla Thompson, Asst. to the Lang. Dir., Children's Programs & Off-Site Coord.; Maria Simpson, Sen. Span. Instr. & Span. Section Coord.; Gaia Melkumova, Sen. Transl. Project Mgr.; Tanja August, Transl. Project Mgr.; Yolanda Olavarria, Interp. Assign. Coord.; Adriana Duran, Front Desk Coord. & Recept./Sec.; Kathy Emerson, Business Mgr. Interp. & Transl. Serv.; Brandon Bingman, Even. Asst.*